

ILMAILULAITOS
LUFTFARTSVERKET
CIVIL AVIATION ADMINISTRATION
P.O. Box 50
FIN-01531 Vantaa, FINLAND
Tel: (90) 82 771
(int. +358 0 82 771)
Telex: 121247 AVIA FI
Fax: (90) 8277 2099
(int. +358 0 8277 2099)

LUFTFARTSVERKETS

NORMSERIE

ILMAILULAITOKSEN
NORMISARJA
CIVIL AVIATION ADMINISTRATION
RULES AND DECISIONS

Nro 3/1996

INT 2



FÖRESKRIFTER FÖR CHARTERFLYGNINGAR

Luftfartsverkets beslut om internationell charter- och taxifygtrafik från och till Finland

Utfärdat i Vanda den 15 mars 1996

Detta beslut har utfärdats med stöd av 62 § luftfartslagen (281/95). Genom detta beslut upphävs luftfartsstyrelsens beslut nr 3736/70/90 av den 5 december 1990 och Luftfartsverkets beslut nr 647/70/92 av den 27 februari 1992.

1. Tillämpningsområde

Dessa föreskrifter för charterflygningar gäller charter- och taxifygtrafik från och till Finland mellan Finland och stater utanför det Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Föreskrifterna för charterflygningar tillämpas på dylik flygtrafik om inte annat följer av Europeiska unionens författningar eller av internationella avtal.

2. Definitioner

Charterflygning: icke regelbunden kommersiell flygning med ett luftfartyg

- 1) med flera än 10 passagerarsäten, eller
- 2) med en högsta tillåten startvikt överstigande 5.700 kg vid befördran av frakt.

Taxifygning: icke regelbunden kommersiell flygning med ett luftfartyg

- 1) med högst 10 passagerarsäten, eller
- 2) med en högsta tillåten startvikt om 5.700 kg vid befördran av frakt.

3. Flygtillstånd

För charter- och taxifygningar till och från finskt territorium erfordras tillstånd av Luftfartsverket. Detta gäller inte flygningar som avses i punkt 3.1.

3.1 Flygningar enligt Parisöverenskommelsen 1956

1. För flygningar enligt den i Paris 30.4.1956 ingångna multilaterala överenskommelsen om kommersiella rättigheter för den icke regelbundna lufttrafiken i Europa (FördrS 15/1957) krävs inte tillstånd.

2. Om charterflygningarna skall anmälan ske enligt punkterna 3.2 och 3.3. För taxifygningar krävs inte anmälan.
3. I övrigt tillämpas föreskrifterna för charterflygningar.

3.2 Ansökan om flygtillstånd

1. En förutsättning för ett flygtillstånd är att villkoren för ifrågavarande kategori av charterflygning uppfylls.
2. Tillstånd skall ansökas:
 - a) senast 30 dagar innan seriens första flygning, om det är fråga om en serie som omfattar flera än fyra flygningar, eller
 - b) senast 48 timmar innan flygningen avses utföras, om det är fråga om en enskilda flygning eller om en serie som omfattar högst fyra flygningar. (Vid beräkningen av denna frist inbegrips endast vardagar. Timmarna för lördagar, söndagar och finska helgdagar inräknas inte.)
3. Fristen räknas från den tidpunkt då samtliga uppgifter som erfordras för ett godkännande av ansöknings har ingetts till Luftfartsverket.
4. Ansöknings görs till Luftfartsverket under adress

Luftfartsverket
Byrån för internationella ärenden
PB 50, 01531 Vanda

Telefax (90)-8277 2091
int. + 358-0-8277 2091
Telex 121247 AVIA FI
AFTN EFHKYAYX

3.3 Uppgifter som skall ingå i ansöknings

1. Ansöknings skall innehålla följande uppgifter:
 - a) flygbolagets namn, adress och debiteringsadress,
 - b) flygnummer,
 - c) luftfartygets typ och registernummer
 - d) flygningens ändamål (kategori av charterflygning), antal passagerare (och/eller fraktens slag och mängd),
 - e) luftfartygets flyglinje och tidtabell,
 - f) de flygplatser, där luftfartyget upptar eller avlämnar passagerare och/eller frakt,
 - g) chartrarens namn och adress,
 - h) meddelande om hur betalningen av trafikavgifterna i anslutning till verksamheten erläggs, och
 - i) för varje kategori av charterflygning de uppgifter som nedan förutsätts för ifrågavarande kategori.
2. Flygbolaget skall på begäran av Luftfartsverket inge utredning om bolagets ägoförhållanden eller sådana övriga tilläggsuppgifter som Luftfartsverket anser behövliga för godkännande av ansöknings.

3.4 Uppgifter om luftvärdighet, försäkringar och "wetlease"

1. Såvida de inte tidigare har tillställts skall till ansöknings bifogas en kopia av gällande drifttillstånd (Air Operator's Certificate) och eventuell operativ licens (Operating Licence) för flygbolaget eller utredning om annat tillstånd eller annan licens enligt vad ifrågavarande nationella bestämmelser samt standarder och rekommenderade förfaranden i del I av bilaga 6 (ICAO Annex 6, Part I)

till konventionen angående internationell civil luftfart förutsätter.

2. Till ansökningen skall på motsvarande sätt även fogas uppgifter om ikraftvarande ansvarsförsäkringar mot skador som föranleds tredje man eller passagerare.
3. Flygningarna skall i huvudsak utföras med flygbolagets egna luftfartyg. Om dock ett annat flygbolags luftfartyg används enligt wetlease-principen skall Luftfartsverkets godkännande inhämtas. Till ansökningen skall därvid även fogas ovan nämnda uppgifter om luftvärdighet och försäkringar för det flygbolag som faktiskt utför transporten.

3.5 Trafikavgifter

Trafikavgifterna kan erläggas

- a) kontant,
- b) genom förmedling av ett marktjänstföretag, eller
- c) mot räkning, varvid som säkerhet skall ställas en pantborgen till förmån för Luftfartsverket i en bank som har fast driftställe i Finland.

3.6 Flygningar till militärflygplatser

1. För landing vid militärflygplatserna Halli, Kauhava och Utti erfordras förutom det i punkt 3.2 avsedda tillståndet även ett särskilt tillstånd. En flygning till en militärflygplats får inte vidtas förrän detta särskilda tillstånd beviljats. Tillståndet ansöks under följande adresser:

Halli:
Flygstaben
Generalstabsavdelningen
PB 30, 41161 TIKKAKOSKI

Telex 28501 ILMAE FI
Telefax (941)-604 370
int. + 358-41-604 370
Telefon (941)-604 111
int. + 358-41-604 111

Kauhava:
Flygkrigsskolan
PB 5, 62201 Kauhava

Telex 27857 KHISK-FI
Telefax (964)-432 3700
int. + 358-64-432 3700
Telefon (964)-432 3111
int. + 358-64-432 3111

Utti:
Transportflygdivisionen
PB 5, 45411 Utti

Telefax (951)-878 2545
int. + 358-51-878 2545
Telefon (951)-878 2911
int. + 358-51-878 2911

2. I ansökningen skall förutom i punkt 3.3 angivna uppgifter även inges följande uppgifter:

- a) pilotens namn och nationalitet,
- b) besättningens och passagerarnas antal och nationalitet, och
- c) önskad giltighetstid för tillståndet.

3. Landningstillstånd utanför flygledningens öppethållningstider beviljas inte.

3.7 Förvägran av flygtillstånd

1. En ansökning som gjorts alltför sent kan lämnas utan prövning eller avslås.
2. Ett tillstånd kan förvägras eller ett beviljat tillstånd kan indras, om
 - a) föreskrifterna för charterflygningar inte iakttas,
 - b) villkoren för tillståndet inte iakttas, eller
 - c) förfallna trafikavgifter är obetalda.

4. Passagerarcharterflygningar

4.1 Allmänna principer

1. I tillståndsvillkoren för passagerarcharterflygningar kan Luftfartsverket vid behov kräva, att det vid flygningarna tillämpas av verket godkända priser.
2. Luftfartsverket kan begränsa passagerarcharterflygningar för att tillvarata väsentliga luftfartspolitiska intressen eller i övrigt av särskilda skäl. Flygningar kan t.ex. begränsas i fall, då finska flygbolag inte beviljas reciproka rättigheter.
3. Befordran av frakt i samband med passagerarcharterflygningar kan utföras endast med särskilt tillstånd av Luftfartsverket.

4.2 Sällskapsreseflygningar

4.2.1 Villkor

1. Sällskapsreseflygningar skall uppfylla följande villkor:

- a) Sällskapsreseflygningarna skall omfatta en tur och retur resa eller en rundresa,
 - som utförs helt eller delvis med flyg,
 - som är anordnad av en i lagen om paketreserörelser (1080/94) avsedd researrangör; när det är fråga om en resa från utlandet till Finland skall researrangören inneha de tillstånd som respektive lands lagar förutsätter,
 - som bjuds ut till allmänheten till ett annonserat helhetspris, i vilket utöver flygtransporten ingår inkvartering under resan, marktransporter och eventuella andra arrangemang,
 - som utförs enligt ett på förhand uppgjort fast program som researrangören utgivit, och
 - under vilken uppehållet på destinationsorten innefattar minst sex övernattningar; om sällskapsresan sker till Finland krävs endast tre övernattningar i Finland.
- b) Antalet betalande deltagare i en grupp skall vid avresan omfatta minst 10 personer med samma researrangemang. Flera sådana grupper får medtagas i samma luftfartyg.
- c) Samtliga deltagare i en grupp skall gemensamt företa ut- och returresan; en deltagare som före resan har anmält sin avsikt att stanna på destinationsorten en längre tid får dock göra så under förutsättning att researrangören vid annonseringen av resan har meddelat att ett sådant arrangemang är möjligt.
- d) Vid flygningen får inte befordras enstaka passagerare med specialarrangemang eller passagerare, som

endast utnyttjar flygtransporten. S.k. service- eller fripassagerare kan befordras på samma grunder som i regelbunden flygtrafik. Därutöver kan en person anses berättigad att resa som fripassagerare på den grund, att personen i fråga är behövlig med tanke på resan eller researrangemangen.

- e) Flygningarna skall under hela resan utföras av samma flygbolag, om inte särskilda skäl annat föranleder.
- f) Ändringar i rese- och/eller flygprogrammet skall utan dröjsmål anmälas till Luftfartsverket.
- g) Om chartraren av en flygning överlåter en del av luftfartygets kapacitet till en annan researrangör skall anmälan om detta och om den andra researrangörens researrangemang inges till Luftfartsverket.
- h) Deltagarna i en sällskapsresa skall ha flygbiljett (antingen en individuell biljett eller en till passagerarförteckningen bifogad biljett gemensam för gruppen) samt ett deltagarintyg.

2. Till ansökan om tillstånd till sällskapsreseflygning skall fogas uppgifter (tryckt eller duplicerad resebroschyr) om reseprogrammet, researrangemangen och om de priser deltagarna betalar för resan jämte de arrangemang som ingår i resan.

4.2.2 Skyldighet att ombesörja returtransport

1. Flygbolaget är skyldigt att ombesörja returtransporten av passagerare som det har befordrat från Finland.

Skyldigheten att ombesörja returtransporten gäller oaktat researrangören bryter mot den överenskommelse som gjorts med flygbolaget.

2. I ansökan om sällskapsreseflygningar skall ingå uppgifter om den säkerhet flygbolaget ställt i syfte att skydda passagerarna mot eventuella dröjsmål under och avbrott i resan. Säkerheten kan bestå av en deposition i en bank eller annan penninginrättning eller av flygbolagets skriftliga förbindelse enligt bifogade bilaga 2 att ombesörja returtransport av passagerarna.

3. Skyldighet att ombesörja returtransport föreligger inte, om returresan enligt researrangemangen ursprungligen har avsetts utföras på annat sätt än genom charterflygning.

4.2.3 "Seat only" -flygningar

1. Högst 15 % av passagerarsätena i ett luftfartyg som används för en sällskapsreseflygning kan säljas som enbart berättigande till flygtransport tur och retur, om inte Luftfartsverket av särskilda skäl beviljar tillstånd till en större mängd.
2. Försäljning av tjänster som enbart berättigar till flygtransport tur och retur får ske i fråga om flygningar mellan Finland och följande länder, förutsatt att föreskrifterna i dessa länder tillåter det: Canada, Cypern, Israel och USA.

4.3 Charterflygningar i samband med speciella evenemang

1. Charterflygningar med en grupp som avser delta i eller närvara vid ett evenemang av religiös, social, facklig eller kulturell natur eller ett sportevenemang, skall uppfylla följande villkor:

a) Hela luftfartygets kapacitet säljs till en eller flera researrangörer för en tur och retur befordran av en eller flera grupper som deltar i eller närvar vid samma evenemang. Resans pris skall omfatta en eventuell entréavgift till ifrågavarande evenemang.

b) Ut- och returresan skall företas gemensamt av samtliga medlemmar i varje enskild grupp.

c) Researrangemanget får inte omfatta mer än två dygn utöver evenemangets varaktighet.

4.4 Charterflygningar för eget bruk

1. En charterflygning för eget bruk skall uppfylla följande villkor:

a) En (fysisk eller juridisk) person har förhyrt luftfartygets hela kapacitet

- för transport av sin anställda personal,
- för transport av personer som står i annat förhållande till chartraren, eller
- om chartraren är en resebyrå och den transporterar sina återförsäljare eller representanter för pressen till en resedestination i informations syfte.

b) Priset för flygningen får inte till någon del ens indirekt överföras till bekostas av passagerarna.

c) Luftfartygets kapacitet får inte till någon del säljas vidare.

d) Flygningen får inte annonseras eller på annat sätt utbudas till allmänheten.

2. Till ansökningen skall på begäran fogas en på chartrarens vägnar undertecknad försäkran enligt bilaga 1 att villkoren är uppfyllda (Own Use Declaration).

(Obs! När ett företag använder sitt eget flygplan för eget bruk utan att sälja kapacitet till utomstående och utan att ta emot betalning av eventuella passagerare anses inte flygningen som en charterflygning utan den betraktas som en icke kommersiell flygning.)

4.5 Föreningsflygningar

1. Föreningsflygningar skall uppfylla följande villkor:

a) Luftfartyget är förhyrt på medlemmarnas vägnar av en eller flera föreningar (eller liknande sammanslutningar), vars eller vilkas verksamhetssyfte, ändamål och målsättning inte är att anordna resor. En sådan samhörighet, som skiljer föreningens medlemmar från allmänheten, skall vara klart urskiljbar redan vid ansökningen om flygtillstånd.

b) Föreningen är av permanent karaktär.

c) De personer som deltar i resan skall ha varit medlemmar i föreningen

- minst sex månader innan resan vidtar, eller hör till familjen för en medlem i föreningen (i vilket fall familjemedlemmarna skall resa tillsammans med vederbörande föreningsmedlem).
- d) Flygningen får annonseras endast av föreningens medlemmar och funktionärer för föreningens medlemmar.
- e) Föreningens medlemsantal överstiger inte 50 000 personer.
- f) Flera föreningsgrupper kan transporteras i samma luftfartyg, om varje grupp består av minst 15 personer.
- g) Varje deltagare i resan skall medföra medlemskort eller annat intyg som styrker deltagarens medlemskap i föreningen.
2. Till ansökningsom tillstånd till föreningsflygning skall, särskilt för varje grupp som skall transporteras, på begäran fogas en försäkran enligt bilaga 3 om att villkoren och kraven gällande föreningsflygningar är uppfyllda.
3. Den förening som beställt flygningen skall på begäran tillstålla Luftfartsverket föreningens stadgar, årsberättelse eller andra utredningar i anslutning till föreningens verksamhet.
- a) Chartraren av flygningarna skall vara en erkänd läroanstalt eller studentorganisation. Som läroanstalt anses inte ett affärsföretag, en industriell eller militär inrättning, ett sjukhus eller annan motsvarande inrättning, där studerande arbetar som praktikanter, om inte en sådan praktik utgör en del av lärokursen vid den läroanstalt där de studerande är inskrivna.
- b) Följande personer är berättigade att delta i studentflygningar:
- egentliga heltidsstuderande vid universitet eller högskolor som är högst 30 år,
 - studerande i åldrarna mellan 16 och 30 år som på heltid deltar i undervisningen vid en erkänd läroanstalt samt skolungdom i samma ålder,
 - medlemmar av lärarkåren vid läroanstalter som avses i punkt a) ovan när dessa personer deltar i flygningarna som ledare eller övervakare av studentgrupper från sin egen läroanstalt under förutsättning att deras antal inte är större än vad som är behövligt för utförande av nämnda uppgifter.
 - Maka/make och barn under 18 år till de ovan nämnda personerna som med samma flygning reser tillsammans med de senare.
 - studerande som avslutat sina studier fram till slutet av det kalenderår då studierna har avslutats.
- c) Följande personer är inte berättigade att delta i studentflygningar:
- studerande på deltid eller studerande och skolungdom som deltar i kvälls- eller brevkurser eller i andra kurser som endast varar några månader,

4.6 Studentflygningar

1. Studentflygningar skall uppfylla följande villkor:

- personer som redan någon tid förvärvat arbetat samt personer som deltar i utbildning inom sitt yrkesområde eller i omskolning till ett nytt yrke,
2. Flygbolaget är skyldigt att ombesörja returtransporten av passagerare som den transporterat från Finland, i fall då returflygningen hör till det ursprungliga reseprogrammet. I detta syfte skall ansökningsen innefatta uppgifter om den säkerhet flygbolaget ställt för att skydda passagerarna mot eventuella dröjsmål under och avbrott i resan. Säkerheten kan bestå av en deposition i en bank eller annan penninginrättning eller av flygbolagets skriftliga förbindelse enligt bifogade bilaga 2 att ombesörja returtransport av passagerarna.

5. Charterflygningar med frakt

1. En charterflygning med frakt förutsätter att luftfartygets hela kapacitet är förhyrd av högst fyra chartrare enbart för fraktbefordran.
2. Befordran av frakt med andra slags charterflygningar är tillåten endast med särskild tillstånd av Luftfartsverket.

6. Taxiflygningar

1. Vid en taxiflygning skall destinationsorten väljas av den/dem som beställt transporten, varvid inte ens en del av luftfartygets kapacitet får återförsäljas till allmänheten.

2. Företag från stater som anslutit sig till den i Paris 30.4.1956 ingångna multilaterala överenskommelsen om kommersiella rättigheter för den icke regelbundna lufttrafiken i Europa kan utföra taxiflygningar utan förhandstillstånd eller -anmälan.

7. Ändringssökande

1. Ändring av beslut av Luftfartsverket som fattats med stöd av dessa föreskrifter kan sökas hos högsta förvaltningsdomstolen medelst besvär som skall anföras skriftligen under adress:

Högsta förvaltningsdomstolen
PB 180, 00131 Helsingfors

2. Besvär skall anföras skriftligen inom 30 dagar, räknat från den dag, då besväranden fått del av beslutet, sagda dag oräknad (8 § lagen om ändringssökande i förvaltningsärenden 24.3.1950/154).

8. Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 april 1996. I fråga om charter- och taxiflygningstillstånd som givits innan detta beslut trätt i kraft tillämpas dock fram till 31.12.1996 det beslut som var i kraft då tillstånden givits.

Bilaga 1: Own Use Declaration

Bilaga 2: Guarantee for Return
Transportation

Bilaga 3: Affinity Charter Flight
Declaration

OWN USE DECLARATION

DEFINITION

Own Use Charter is a charter flight where all the costs are borne by the charterer (individual person or legal entity) and are not wholly or partly, directly or indirectly, passed on to the passengers carried or to persons interested in the carriage of goods under the charter.

IT IS HEREBY CERTIFIED THAT

THE CHARTERER (name,
address, phone, fax, telex)
.....
.....

HAS CONCLUDED A CONTRACT FOR AN OWN USE CHARTER FLIGHT WITH

THE COMPANY (name,
address, phone, fax, telex)
.....
.....

ROUTE (of the flights) **DATE**
From _____ to _____ on _____
From _____ to _____ on _____

AND

1. the undersigned charterer will bear all expenses incidental to the charter, and
2. the participants in the charter flight will neither directly nor indirectly pay any part of the cost of the charter air transportation.

(Place and date)

(Signature of the charterer's representative)

GUARANTEE FOR RETURN TRANSPORTATION

Name of Operator

undertakes under all circumstances, even in case of a dispute arising with the Tour Organizer, to arrange for return transportation of all the passengers carried by it from Finland during the traffic season _____

Upphävd

(Place and date)

(Signature of the
Operator's Representative)

AFFINITY CHARTER FLIGHT DECLARATION

The undersigned

ASSOCIATION

(name, address, phone, fax)

.....
.....
.....
.....

who has chartered

AIR CARRIER

(name, address, phone, fax)

.....
.....
.....
.....

to carry out the following flights

From	to	on	/199
From	to	on	/199

Upphävd

hereby declares that

1. the association was founded more than two years ago,
2. the membership of the association does not exceed 50.000,
3. the association has chartered
 - a) the entire capacity of the aircraft, or
 - b) part of the capacity of the aircraft,
4. the members entered on the record of participants have been member of the association for at least six (6) months, or are spouses or children under the age of 18 years of such members and are accompanying these members,
5. the flight is not made known to the general public.

(Place and date)

(Signature of the Association's Representative)